

MARLA



SHANNON LANGERS

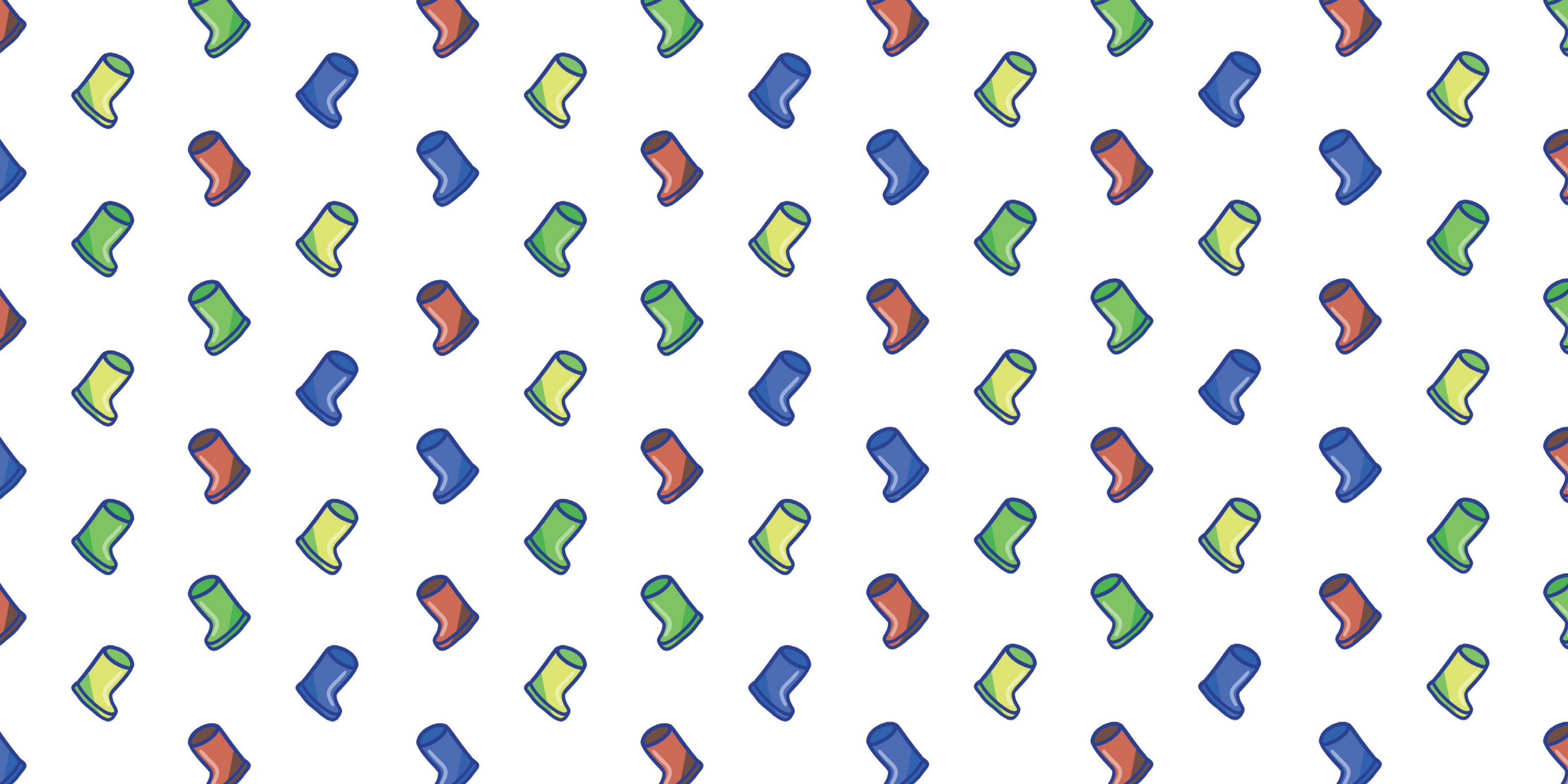
ANNA MARKIEWICZ

ZOE HILBERT

MARLA

This book belongs to:





Impressum

MARLA

Written by: **Shannon Langers**
Illustrated by: **Anna Markiewicz**
Graphic design by: **Zoe Hilbert**

With the help of the BookAthon expert team: Lynn Bernard, Martine Blaise, Samir El Ouardi, Noé Dinis, Andy Genen, Indira Idrizović, Isabelle Marinov, Zoë Mondloch, Sílvia Monteiro, Simone Mortini, Nadine Reinesch, Cathy Saraiva, Luc Spada, Nadia Taouil

Publisher: **Service national de la jeunesse (SNJ)**
33 Rives de Clausen L-2165 Luxembourg
secretariat@snj.lu

Development / Print: NOVA Studio S.A.R.L. / REKA Print S.A

ISBN: 978-2-919828-65-4

An initiative by **Service national de la jeunesse** (SNJ)
Inspired by: South African project **‘Book Dash’** (bookdash.org)

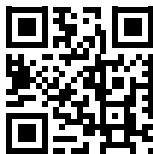
© 2024, Service national de la jeunesse. This book is protected by copyright.
Any other use or reproduction is prohibited without the express written permission of the publisher. Commercial use is prohibited.



Children’s books play a pivotal role in shaping young minds and nurturing their imagination, making them an indispensable cornerstone of early development. The promotion of early literacy practices in multiple languages is of outmost importance for young children in multilingual Luxembourg. To that end, *BookAthon – Vu Jonker fir Kanner* empowers creative young talents who volunteer to create new multilingual storybooks for children. To find out more and to download beautiful print-ready books, visit **www.bookathon.lu**.

Les livres pour enfants jouent un rôle essentiel dans la formation des jeunes esprits et dans l’épanouissement de leur imagination, ce qui en fait un pilier indispensable du développement précoce. Dans un Luxembourg multilingue, le soutien des expériences de la petite enfance avec la culture du livre, de la narration et de l’écriture dans différentes langues revêt la plus haute importance. Dans cette optique, le *BookAthon – Vu Jonker fir Kanner* soutient et valorise de jeunes talents créatifs qui se portent volontaires pour créer de nouveaux livres d’histoires multilingues pour enfants. Pour en savoir plus et pour télécharger ces magnifiques livres prêts à être imprimés, visitez **www.bookathon.lu**.

Kinderbücher spielen eine Schlüsselrolle bei der Unterstützung junger Geister und der Entfaltung ihrer Phantasie. Sie sind unverzichtbare Grundsteine in der frühkindlichen Entwicklung. In einem mehrsprachigen Luxemburg hat die Unterstützung von frühkindlichen Erfahrungen mit Buch-, Erzähl- und Schriftkultur in verschiedenen Sprachen höchste Bedeutung. In diesem Zusammenhang würdigt und fördert *BookAthon – Vu Jonker fir Kanner* heranwachsende Talente, die sich freiwillig für die Kreation neuer, mehrsprachiger Kinderbücher engagieren. Wenn Sie mehr über diese zauberhaften, druckfertigen Kinderbücher erfahren wollen, besuchen Sie uns unter **www.bookathon.lu**.



MARLA

SHANNON LANGERS

ANNA MARKIEWICZ

ZOE HILBERT





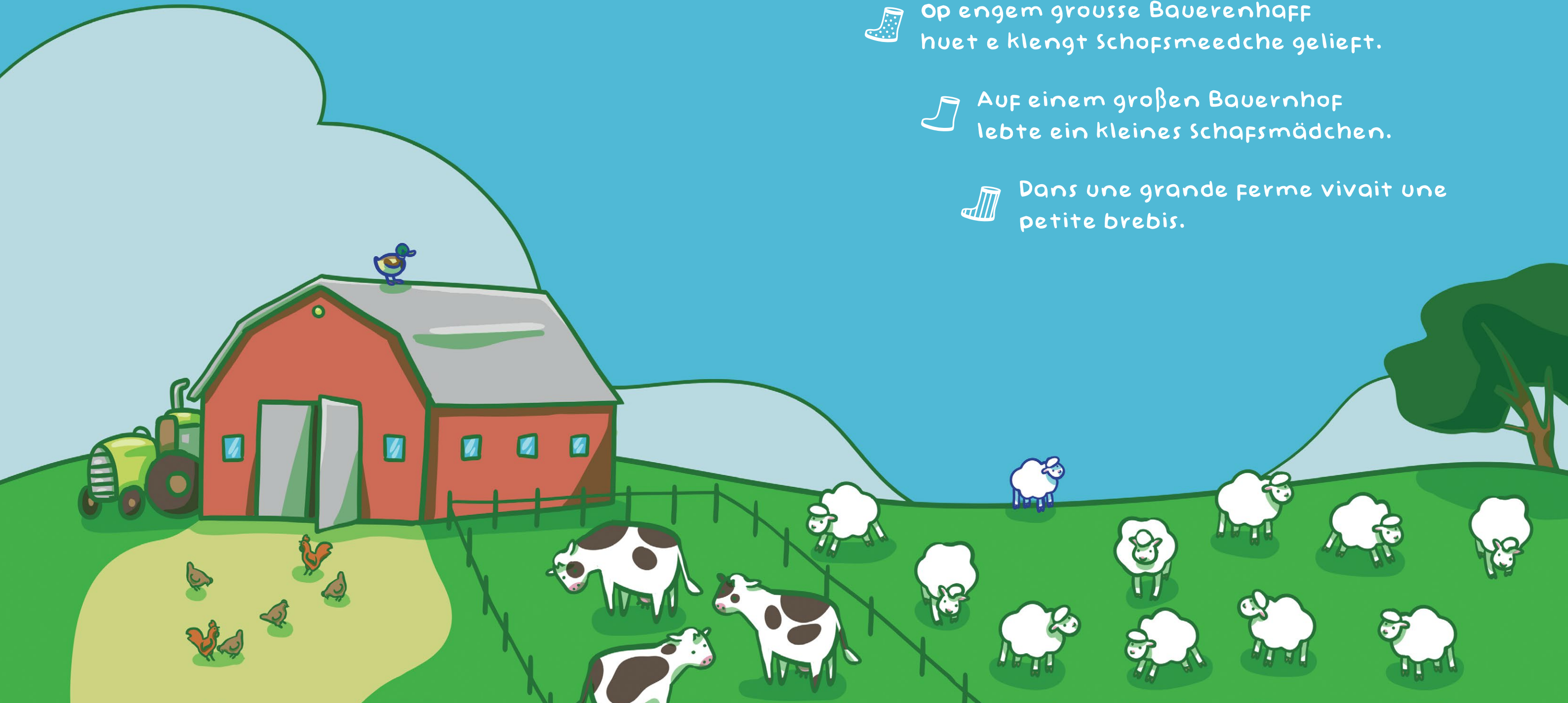
Op engem grouse Bauerenhoff
huet e klenge Schopsmeeche gelieft.



Auf einem großen Bauernhof
lebte ein kleines Schafsmädchen.



Dans une grande ferme vivait une
petite brebis.





„Wéisou gesäit hei jiddereen d'selwecht aus?“

„Warum sehen hier alle gleich aus?“

« Pourquoi tout le monde se ressemble-t-il ici ? »



„Wier et dann esou schlëmm,
anescht auszegesinn?“



„Wäre es denn so schlimm,
anders auszusehen?“



« Serait-il si grave si j'avais
l'air différente ? »

Den nächsten Dag
Am nächsten Tag
Le lendemain



„Wat e schéinen Dag fir an d'waasser!
o ... wat schwëmmt dann do?“



„Was für ein schöner Tag zum Baden!
oh ... was schwimmt denn da?“



« Quelle belle journée pour se baigner !
oh, mais ... qu'y a-t-il là-bas dans l'eau ? »





„Kuck emol, Gusti,
wéi schéi meng faarweg Stiwwele sinn!“



„Schau mal, Gusti,
wie schön meine farbigen Stiefel sind!“



« Regarde, Gusti,
comme mes bottes de couleur sont belles ! »





„Elo ginn ech jidderengem meng
nei Stiwwele weisen!“



„Jetzt zeige ich allen meine neuen
Stiefel!“



« Je vais montrer mes nouvelles bottes
à tout le monde ! »





 Mee all déi aner Schopskanner laachen d'Marla aus ...

 Aber alle anderen Schafskinder lachen Marla aus ...

 Mais tous les autres petits moutons se
moquent de Marla...



„Firwat maache si all de Geck mat mir?“



„Warum machen sich alle lustig über mich?“



« Pourquoi rient-ils tous de moi ? »





„Komm mat, Marla, ech weisen dir eppes.“



„Komm mit, Marla, ich zeige dir etwas.“



« Viens, Marla, j'ai quelque chose à te montrer. »



„Kuck emol, jiddereen huet
eppes Besonnesches.“

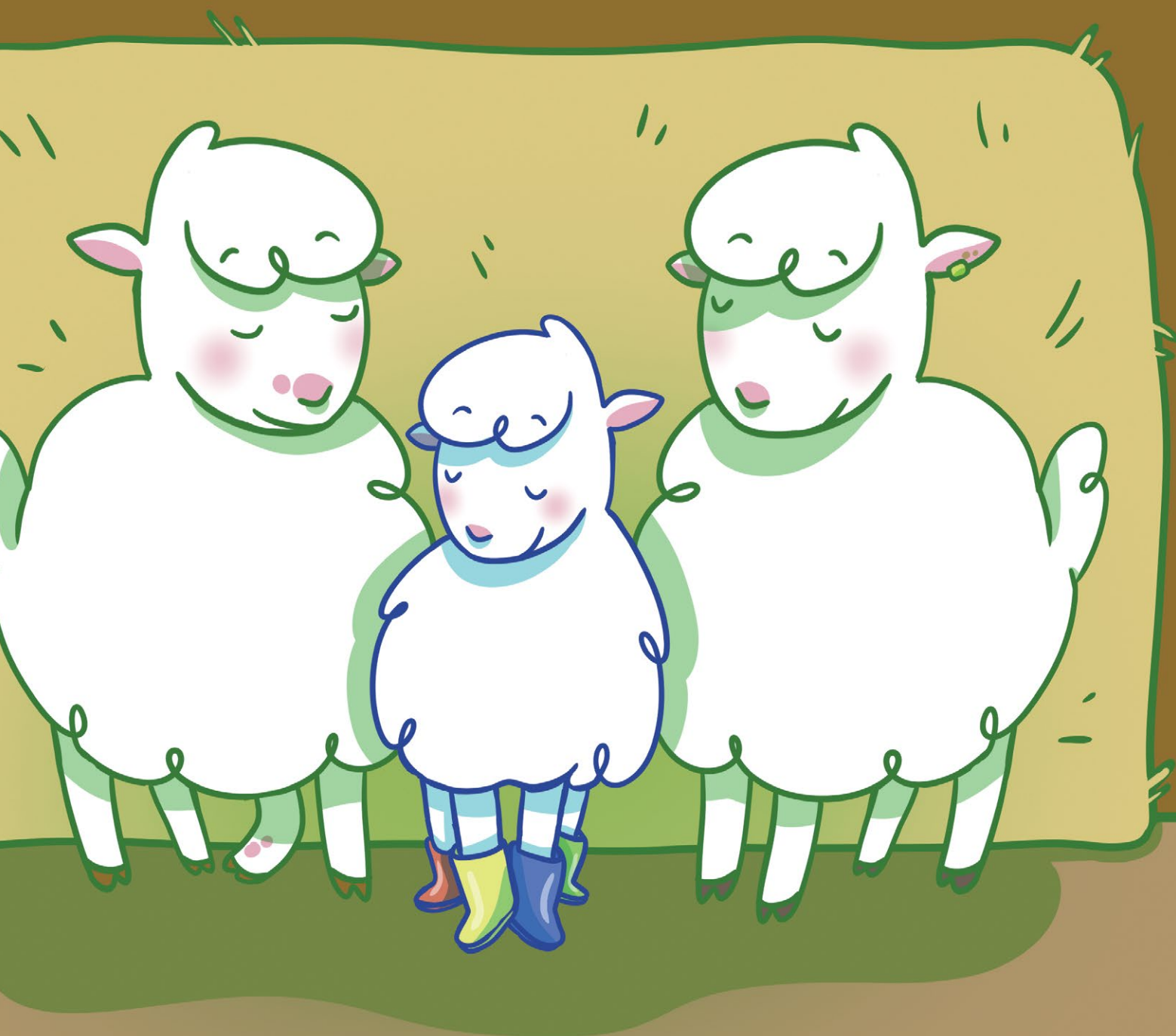


„Schau mal, jeder hat etwas
Besonderes an sich.“



« Regarde, tout le monde a quelque
chose de spécial. »

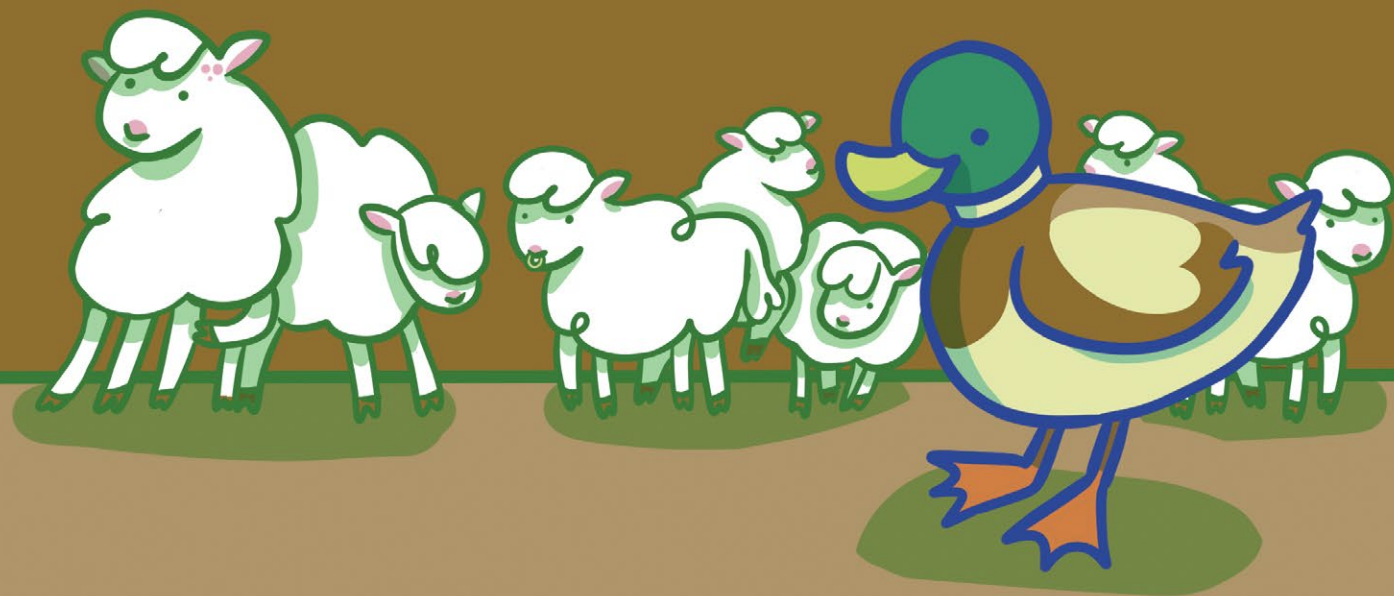




👢 „Also kann ech esou sinn, ewéi ech wëll?“

👢 „Also kann ich so sein, wie ich will?“

👢 « Je peux donc être qui je veux ? »





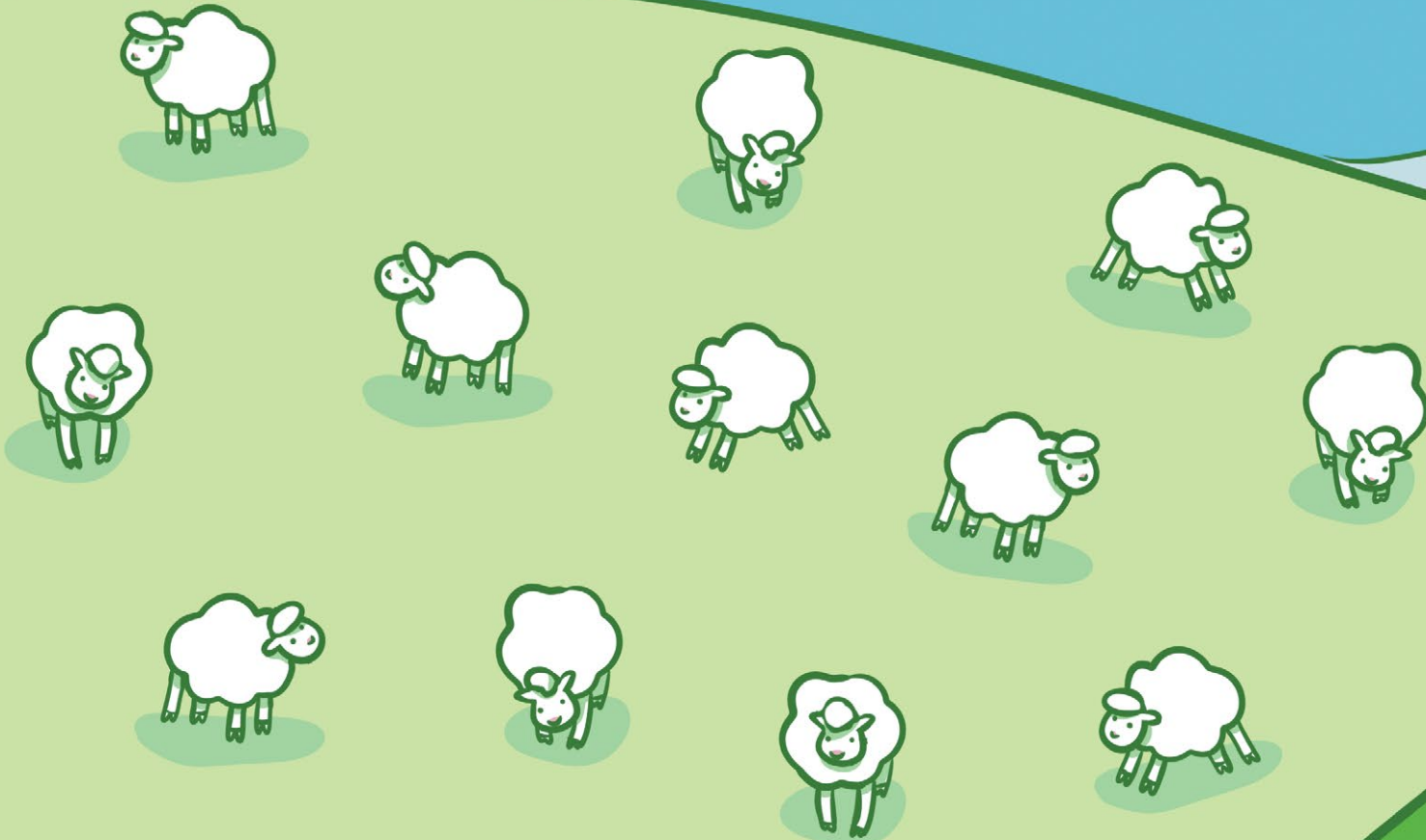
„Richteg, well mir sinn all op eis eegen
Aart a Weis eenzegaarteg!“

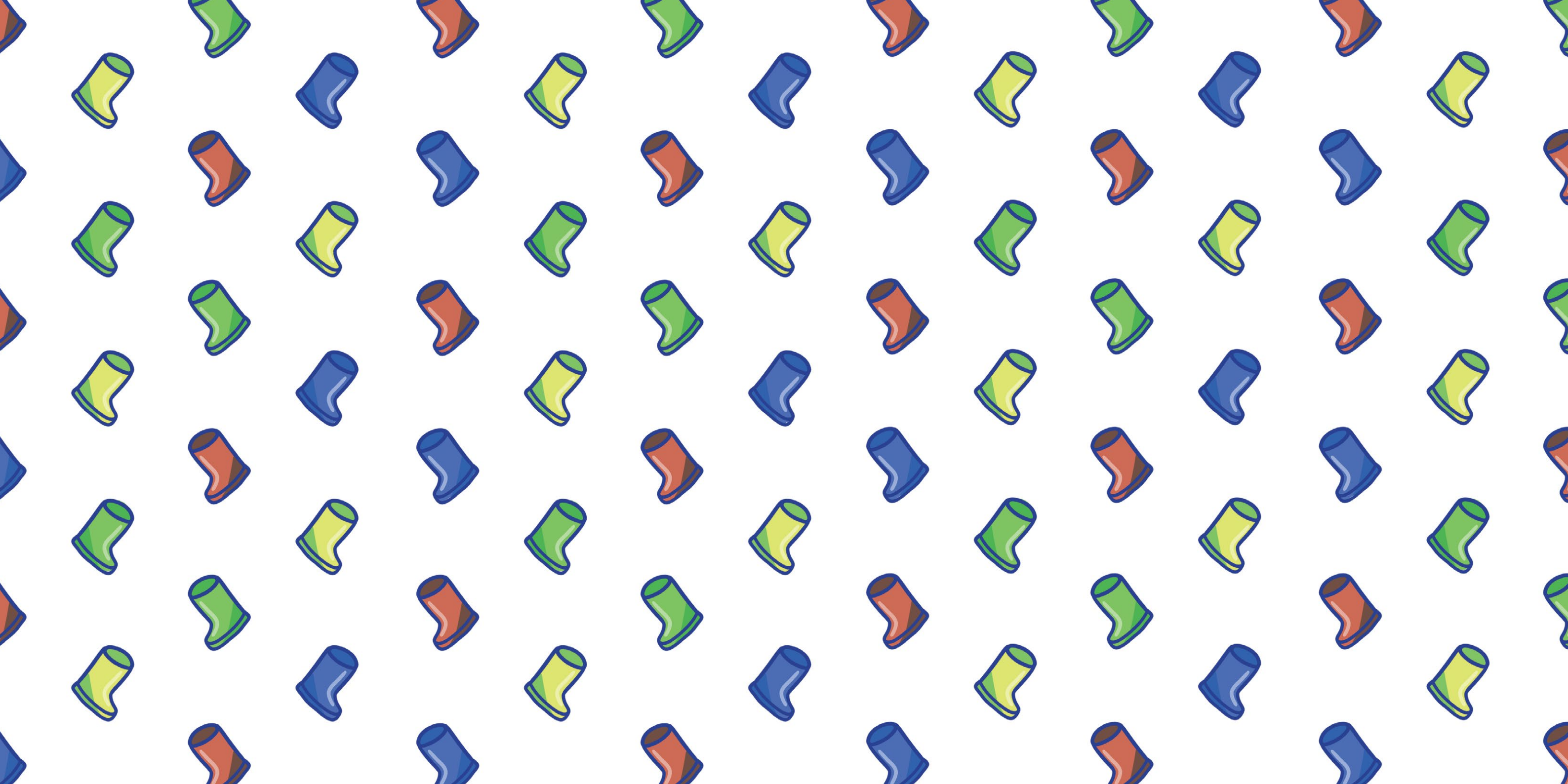


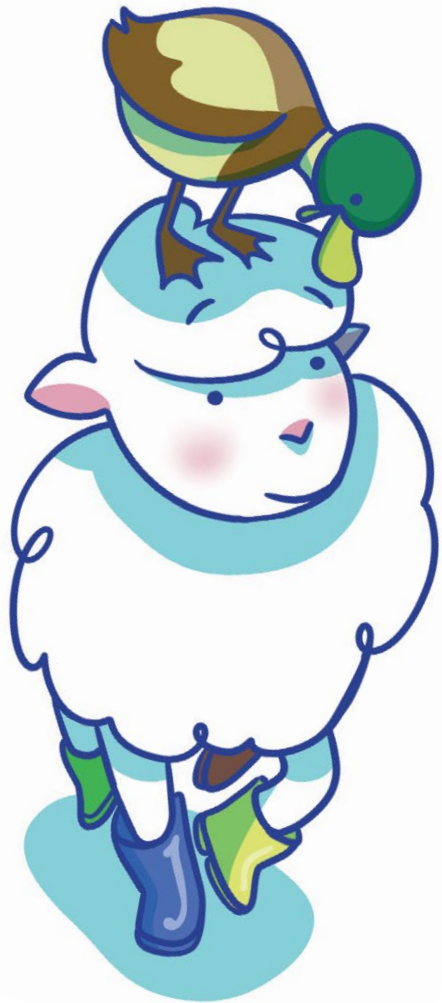
„Richtig, denn wir alle sind auf unsere
eigene Art und Weise einzigartig!“



« Tout à fait, car nous sommes tous
uniques à notre façon ! »







Wéi eng Faarwen hunn
deng Stiwwelen?



Welche Farben haben
deine Stiefel?



De quelles couleurs sont
tes bottes ?



D'Schofsmeedche Marla freet sech,
ob et schlëmm wier, anescht ze
sinn. Mat Hëllef vum Gusti léiert
hatt, sech selwer ze akzeptéieren.

Das Schafsmädchen Marla fragt
sich, ob es schlimm wäre, anders zu
sein. Mit Hilfe von Gusti lernt sie,
sich selbst zu akzeptieren.

La petite brebis Marla se demande
s'il serait si grave d'être différente.
Avec l'aide de Gusti, elle apprend à
s'accepter comme elle est.



Service national
de la jeunesse

